Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
〔ｽﾍﾟｲﾝ語版/Español〕№199
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**
►**Publicación :** Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
►**Edición :** Sector de Atención a la Ciudadania (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213　Fax 053-576-4880
Website : https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
►**Ventanilla de consultas en general para extranjeros :**
☎ 053-576-2211　(Horario: 9:00 a 16:30)
Horário de recepción :
Portugués
Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
Español
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**



＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Empezara un Sistema de Ayuda a la Descarbonización

脱炭素の補助制度が始まります

Sistema de subsidio①

Ayuda para que el sistema de iluminación de su hogar pueda cambiar a sistema LED.

La mayoria de fabricantes acabara la producción de las lámparas fluorecentes en diciembre del 2027. Sin embargo esto no quiere decir que de inmediato no podra utilizar ni comprar pero sera necesario el cambio a largo plazo.

Se establecio un sistema de ayuda que puede usar cuando haga el cambio de sus lámparas fluorecentes para LED

▼Valor de la ayuda

Valor máximo ¥50,000
(la 1/3 parte del valor que le costo para colocar el sistema)



▼Período de inicio del sistema de ayuda

Desde el 1ro de mayo hasta el 13 de febrero del 2026
(hasta acabar el presupuesto asignado)

▼Cuidados que deben tener

Solo encuadra compras en los establecimientos dentro de la ciudad de Kosai. No encuadra dentro de la ayuda solo el cambio de las lámparas fluorecentes (focos) o focos LED para LED.

▼ Cambiando para sistema LED hay beneficios

Usando el sistema LED se ahorra cerca a la 1/2～1/3 de energía que las lámparas fluorecentes

La reducción del consumo de electricidad también conduce a la reducción de las emisiones del CO2.

Sistema de subsidio②

Ayuda por generador de energía solar

Se establecio esta ayuda para las casas que se instalen equipos de generación de energía solar.

▼Valor de la ayuda

¥10,000/kw, con un límite de ¥40,000

Sin embargo si se instala equipos de almacenamiento de energía sera ¥15,000/kw, con un límite de　¥60,000

※ También existe ayuda para equipos de almacenamiento de energía.

Juntando el sistema generador de energía solar y equipamiento de almacenamiento de energía con un límite de ¥100,000

▼Cuidados que deben tener

Esto solo aplica para equipos de generación de energía solar para autoconsumo.

Sin embargo tenga en cuenta si su tasa de autoconsumo es menor del 30％ no encuadra en sistema de ayuda, tenga cuidado.

▼Teniendo el sistema generador de energía solar hay beneficios

●Reducción en la cuenta de luz

●Si tiene un exceso de energía puede venderlo

●Se puede utilizar como fuente de energía en caso de desastres naturales o corte de luz en caso de emergencia.

▼Informaciones :

Sector de Control del Medio Ambiente
Sala de Promoción de Descarbonización
☎053-576-4880

Cambios en el Valor de la Asignación del Subsidio Para Familias Monoparentales

児童扶養手当額が変わります



Apartir de abril (deposito en mayo) del 2025 con la revisión de la leyes, habra un alza de la ayuda en un 2.7% aproximadamente.

▼Valores del depósito

		Hasta marzo del 2025	Apartir de abril del 2025
Primer niño(a)	Valor total	¥45,500	¥46,690
	Valor parcial	¥45,490～¥10,740	46,680～11,010
Apartir del Segundo niño(a)	Valor total	¥10,750	¥11,030
	Valor parcial	¥10,740～¥5,380	¥11,020～¥5,520

▼Otros

Los valores del depósito de mayo sera depositado referente al mes de marzo con el valor sin cambios y referente al mes de abril valores despues de la alteración sera depositados juntos.

▼Informaciones : Sector de Política de Desarrollo Infantil (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813

Beneficio para Familias Excentas de Impuesto

住民税非課税世帯対象給付金

▼Personas encuadrantes

Personas que a fecha 13 de diciembre del 2024 tiene una dirección en la ciudad de Kosai y familias que no expidierón impuesto.

▼Forma de solicitación

Para las familias encuadrantes se les enviara la carta de aviso.

Para las personas que llego el「Aviso del Beneficio」

⇒ No es necesario hacer ningún tramite, se le sera depositado en la misma cuenta que se le depósito la ves pasada.

Para quienes llego Formulario de Verificación

⇒ Es necesario que entregen el Formulario de Verificación hasta la fecha limite solicitado

Para las familias encuadrantes pero no les llego el aviso del beneficio hasta 1 de julio

⇒ Es necesario que entregen el Formulario de Solicitación hasta la fecha limite solicitado

▼Plazo de inscripción : hasta el 15 de julio (mar)

▼Valor de la ayuda : por familia ¥30,000

▼Otros:

Sobre el beneficio (ayuda) para menores de 18 años, sera por niño(a) ¥20,000 cuando este preparado, enviaremos un aviso a las familias encuadrantes.

▼Informaciones：Sector de Bienestar Comunitario (Chiiki Fukushi-ka)☎：053-576-4873

Aviso sobre los tramites de Exoneración (de acuerdo al tipo) del Impuesto de Autos de Motores Pequeños (Keijidousha)

軽自動車税(種別割)の減免のお知らせ

Las personas con alguna deficiencia física, intelectual y con problemas psicoloquicos y encuadren en las condiciones solicitadas pueden recibir una exoneración en los impuestos de los carros de baja cilindrada (carros leves). Es necesario hacer una solicitud y examinación. Mayores detalles en el sector de departamento de impuesto. Las personas que todos los años reciben exoneración estaremos enviando el formulario de solicitación.

▼Personas que pueden aplicar: 1 carro por beneficiario

※No puede utilizar juntos con los vales de ayuda con la exoneración de impuesto de autos de baja cilindrada.

▼Periodo de inscripción : Hasta 2 de junio (lunes)

▼Documentos necesarios :

revisión tecnica del carro, Licencia de conducir, Libreta de deficiencia fisica,Tarjeta del my number, etc.

※No enviamos via correo el certificado de pago de impuesto. Si desea un certificado del pago de impuesto acerquese a la municipalidad y adquieralo.

Las personas que hacen uso del sistema smart, tarjetas de credito para los pagos, demora un tiempo para expedir el certificado de pago de impuesto del carro.

(Quiénes necesiten de inmediato el certificado page por combini o en banco y traiga el recibo de pago cuando haga la solicitud)

▼Informaciones : Sector de Impuestos(Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536

Ayuda para Gastos Escolares Apartir del 3er Hijo(a)

第3子以降の修学費用を支援します

Se hizo una ayuda para las familias que tiene a sus cargo mas de 3 hijos para ayudar con los gastos economicos.

▼Personas que pueden aplicar :

Padres entre otros que el 3er hijo que ingresó a la secundaria básica (chuugakko) o superior (Kookoo) en el 2025 (Se refiere solo al 3er hijo que haya ingresado)

▼Valor de la ayuda :

●Secundaria básica・sala especial del secundaria básica: ¥50,000

●Secundaria superior・ sala especial del secundaria superior y otras escuelas tecnicas de educación de secundaria superior: ¥30,000～¥80,000

▼Periodo de solicitación :

Apartir del 1 de mayo hasta el 30 de enero del 2026 tienen que llegar hasta esta fecha via online o por correo.

▼Informaciones：Sector de Politica Infantil (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813

Aviso del Centro de Examenes del Hospital de Kosai

湖西病院　健診センターからのお知らせ

Puede hacer las reservaciones para citas de las vacunas de los menores atraves del código biodimensional.

Aliste la libreta de salud materna infantil y haga la reservación.

▼Dias que puede hacer la reservación

Todos los miercoles en el período de la tarde

▼Informaciones：

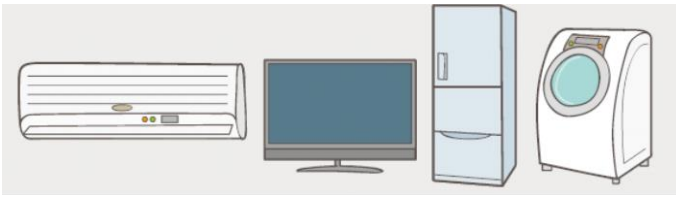
Centro de examenes del

Hospital Municipal de la Ciudad de Kosai　053-576-1232

Como desechar Televisor y Refrigeradora

いらなくなったテレビや冷蔵庫などの捨て方

★No se puede dejar en el centro de cuidado del medio ambiente ni en los puestos de recolección de la basura televisores, aire acondicionado, refrigeradora, lavadora, secadora de ropa.



【Forma de eliminación】

・Consultar con la tienda de electrodomestico donde compro o la mas cercana para que puedan recibircela.(podran recoger, etc)

・Llevar uno mismo al lugar donde se la podran recibir.
（sobre la forma de llevar verifique la website por favor）

・Si todavia puede usarse puede donarlo a otra persona o entregar alguna tienda de reciclaje.

【Cuidados

・Para poder desechar el television u otros se cobra un valor de reciclaje del producto.

No se puede dejar en los puestos de recolección de la basura.

▼Informaciones：

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280

【Pagina web】

Ciudad de Kosai Risaikuru　buscar

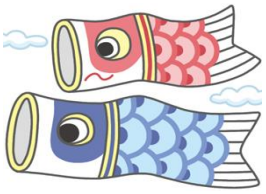
Descansos de la Municipalidad Para el mes de Mayo

5 月の市役所の休み

Cerrado todos los sábados, domingo y feriados .

5 (lun) Día del Niño

6 (mar) Feriado trasferido por el dia 4 que se celebro Día de la Naturaleza



Pagos Municipales para el mes de Mayo

5 月の納税

Plazo de pago hasta el ***2 de junio del 2025***

◎Impuesto sobre bienes e inmuebles, Impuesto sobre planificación urbana (1ra cuota)

Sector de Impuestos (Zeimu-ka)　☎ 053-576-1217

◎Impuesto sobre vehículos leves (Kei Jidosha) (unica cuota)

▼Informaciones:

Sector de Impuestos (Zeimu-ka) ☎ 053-576-4536

Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 31 de Marzo del 2025

湖西市の人口（2025年3月31日現在）

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,462	27,509	56,971



【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,460	1,759	4,219

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,083	43.97%
Perúana	531	12.59%
Indonesia	441	10.45%
Vietnamita	388	9.20%
Filipina	293	6.94%
Otros	483	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai

スペイン語

湖西国際交流協会からのお知らせ≪Información≫Japones：lunes～viernes　10:00～15:00 ★ Portugués solo los lunes：12:30～14:00

【☎・FAX　053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyooubi Chikyukko Hiroba”

水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.



▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina 2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Valor:** gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	mayo	14, 21, 28	15:30～17:30
Viernes		16, 30	18:00～19:30
Miercoles	junio	4,11,18, 25	15:30～17:30
Viernes		6,13, 20, 27	18:00～19:30

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

外国人無料相談会（予約制）

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.
Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.
Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼**Lugar**：Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼**Costo**：Gratuito

▼**Traer**：Zairyu Card, Pasaporte

▼**Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼**Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうっこ　ひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista
para poder participar.

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.



▼**Lugar:**　Arai Chiiki Centa 2do piso
Kosai Shi Arai Choo Hamana 519-1

▼**Valor**：gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	mayo	14, 21, 28	15:00～17:00
	junio	4, 11, 18, 25	

Nihongo Cafe

にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.



▼**Día:** domingo

※acerquese directamente al lugar el día.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F (espalda de la estación de Washizu)

▼**Quienes pueden participar:**
adultos, adolecentes en edad se secundaria superior.

▼**Costo:** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	mayo	11,18, 25	10:00～12:00
	junio	1, 8, 15, 22, 29	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Mayo　9:00～17:00　5月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
3 (sabado)	Haruna Iin (clinico general / angología)	☎ 053-578-1092
4 (domingo)	Arai Ganka　(oftalmología)	☎ 053-594-7104
5 (lunes)	Minato Kurinikku　(Organo ciculatorio / clinico general)	☎ 053-595-0780
6 (martes)	Seien Hifuka Clinica de Alergía (dermatología / alergía)	☎ 053-574-3741
11 (domingo)	Nakashima Naika (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-574-3317
18 (domingo)	Seien Hifuka Clinica de Alergía (dermatología / alergía)	☎ 053-574-3741
25 (domingo)	Ishihama Iin (clinico general/ pediatria)	☎ 053-573-0101

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai　(☎ 053-576-1231)
Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00～12:00 .
Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)　Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.
Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

〈CONSULTAS　相談〉

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査･相談 (previa cita)

▼**Fecha y horario :** 15 de mayo (jue)　17:30～19:00
29 de mayo(jue)　9:15～11:00

▼**Lugar :** Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto :** Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones:** Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253　Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japones a nivel de uso diario en conversación.



▼**Fecha y horario:** Martes　9:30～16:30

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼**Asunto :** Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones:** Haroo Waaku Hamamatsu
Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855

HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai ” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrá interprete de español (9:30～12:00 y 13:00～16:30)

▼**Fecha y horario:** Lunes a Viernes　9:30～17:00

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai

▼**Costo:** Gratuito



▼**Atención:** No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada.
El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcanze a realizar su consulta.

▼**Información:** Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu)　☎ 053-594-0855

Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談〔無料〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.
Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando:**
Consultas por teléfono : Consultenos
Personalmente : 13:00～16:00 (previa cita)

▼**Lugar :** Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación :**
Sector de Registro de Ciudadania
Martes y Miercoles 9:00～13:00
（no hay atención días feriados）
☎ 053-576-4878



☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.

☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

・Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japón) ・situaciones laborales・asuntos medicos・asuntos de bienestar social y otros.



▼**Fecha**　Lunes a viernes　10:00～16:00

▼**Idiomas**　Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

☎：054-204-2000	Email：soudan@camellia.com
LINE ID：sirlinejpn01	Skype：siradviser
Facebook Account：Adviser Shizuoka	Messenger ID：@adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00～12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00～16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00～12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00～16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso　☎ 053-458-2170　FAX 053-458-2197
Email info@hi-hice.jp

・Espacio de consultas para extranjeros.



▼**Cuando :**
portugues martes a sabádo　9:00～17:00
español　sabádo　13:00～17:00

・**Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana**　(hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)　Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

・**Consultas de la vida cotidiana**
(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)
▼**Fecha y horario　Todos los días de**　9:00~ 17:00
(no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

＜ SALUD 健康（けんこう） ＞

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00～16:30 ※Miercoles 9:00～12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	・Certificado de Embarazo ・Encuesta ・Algun documento de identidad con foto. ・Tarjeta my number ・libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto de agosto del 2025	necesario	23 de mayo (vie)	9:00～11:00 ※Recepción 8:50～9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	・Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en septiembre del 2025		14 de junio (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en enero del 2025 y interezados	necesario	24 de mayo (jue)	9:15～11:00 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño
	1er hijo nacido en febrero del 2025 y interezados		19 de junio (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en septiembre del 2024	necesario	15 de mayo (jue)	9:15～11:30 ※Recepción 9:00～9:15		・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en octubre del 2024		10 de junio (mar)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de mayo del 2024	No es necesario	29 de mayo (jue)	9:15～10:30 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de junio del 2024		26 de junio (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de octubre del 2023	No es necesario	14 de mayo (mie)	13:20～ ※Recepción 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de noviembre del 2023		4 de junio (mie) ＊			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos en 1ro al 17 de abril del 2023		12 de mayo (lun)	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・Cepillo de dientes ・Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 18 de abril al 9 de mayo del 2023		2 de junio (lun) ＊			
	Nacidos del 10 al 31 de mayo del 2023		23 de junio (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de febrero del 2022		21 de mayo (mie) ＊	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・cuestionário ・cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de marzo del 2022		18 de junio (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	27 de mayo (mar) 25 de junio (mie)	Recepción 9:15～11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño.

★En los examenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña ＊. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informacíones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794／FAX 053-576-1220